

## ECOS

### VOCABULARIO COMPLETO ECOS 02/2024

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 02/2024



### EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

abundar	hier: reich sein an
adicativo/a	mit Suchtpotenzial
concebir	hier: sich vorstellen
el bosque muralla	etwa: Mauer aus Wald, Wald als Mauer
el cambio de comportamiento	Verhaltensänderung
el carril bici	Radweg; Radspur
habitável	hier: lebenswert
invivible	unerträglich
jienense	von/aus Jaén
la jeringuilla	Spritze
la movida	
madrileña	Madrid Kulturphänomen nach Ende der Diktatur

la sostenibilidad	Nachhaltigkeit
pongamos que	hier: sagen wir...
recorrer	hier: durchfahren
tararear	träällern

### LA FOTO DEL MES – BOLIVIA: LOS DIABLOS TAMBIÉN BAILAN, págs. 6-7

el socavón	Bergbau: Stollen
estar ubicado/a	liegen, sich befinden
fundar	gründen
ha sido	
declarado/a	ist erklärt worden zu
la minería de	
la plata	Silberbergbau
la Obra Maestra	
del Patrimonio Oral	
e Intangible de	
la Humanidad	Weltkulturerbe und Meisterwerk des mündlichen und immateriellen Erbes der Menschheit
la virgen de los	
mineros	die Jungfrau der Minenarbeiter
rendir homenaje	würdigen
vestir disfraces	Masken tragen

### PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

#### Cifras – 72 %

acudir a	hier: sich wenden an
admitir	zugeben
denunciar	hier: kritisieren; anprangern
el ataque físico	körperlicher Angriff
el defensor del profesor	Ombudsmann für Lehrer
el sindicato	Gewerkschaft
la falta de respeto	hier: Rücksichtslosigkeit; Unverschämtheit

#### Ecología – Musgo luminoso

acabaría con...	würde ... vernichten
el musgo de brillo dorado y verde	golden und grün glänzendes Moos
el nombre científico	wissenschaftliche Bezeichnung

el oro del duende	Kobold-Gold
el/la vecino/a	Nachbar/in; hier: Einwohner/in
fuerza de su refugio	außerhalb seines/ihres Schutzortes

### Palabra del mes – Calabobos

el chaparrón	Regenguss, Regenschauer
la palabra compuesta	zusammengesetztes Wort
persistente	anhaltend, fortdauernd

### Personaje – Los Javis

el bombazo	hier: Knüller
el guion	Drehbuch
el papel	hier: Rolle
el punto de partida	Ausgangspunkt
la pareja sentimental y laboral	Lebensgefährten und Arbeitskollegen
la película de suspense	Thriller
la pérdida de la espiritualidad	Verlust von Spiritualität
sin haber cumplido los 40	ohne schon 40 zu sein
tanto... como...	sowohl... als auch...
tierno/a	hier: warmherzig

### En boca de todos – El nuevo Gobierno de Sánchez

el mandato	hier: Amtszeit
el Ministerio de Presidencia	etwa: Kanzleramtsministerium
la actitud	Haltung
la cartera	hier: Ressort
la investidura	hier: Amtseinführung
la postura	Haltung
los disturbios	Krawalle
peyorativamente	abwertend

### Sociedad – Oviedo a ritmo de cuchara

ahumado/a	geräuchert
comprobar	hier: sich überzeugen von
de un trago	mit einem Schluck

el fondo del vaso	Boden des Glases
el guiso	hier: Eintopf
el Principado	Fürstentum
la alubia blanca	weiße Bohne
la sidrería	Apfelweinlokal
si se animan	wenn Sie Lust kriegen

### **SOL Y SOMBRA – FÚTBOL, pág. 11**

rugir	brüllen; hier: vibrieren
la natalidad	
se dispara	die Geburtenrate schießt in die Höhe
abatirse sobre	sich stürzen auf
taciturno/a	wortkarg; trübsinnig
el bagaje	Rüstzeug; Erfahrung
ilusos/as de	
nosotros	hier: wir Träumer
estar pendiente de	hier: gespannt verfolgen
palpable	hier: greifbar
inminente	bevorstehend; drohend
rendirse a la	
evidencia de	einsehen
coronar	hier: besteigen
reiterar	wiederholen

### **EN PORTADA – MADRID: LA CAPITAL QUIERE SER SOSTENIBLE, págs. 12-19**

acaba de ser	
rehabilitado/a	wurde soeben renoviert
amigable con	
el medioambiente	umweltfreundlich
aniquilar	auslöschen
apuntarse a	hier: mitmachen bei
asomar	hier: erscheinen
bullicioso/a	lärmend; lebendig
conformar	bilden
crear comunidad	Gemeinschaft schaffen
de manera	
indistinta	unterschiedslos
descender	hier: zurückgehen
el ámbito de la	
economía social	Sozialwirtschaftsbranche

el aparcamiento disuasorio	wörtl.: abratender Parkplatz; hier: Park and Ride
el baldosín	Kachel
el cáñamo	Hanf
el comportamiento energético	Energieverhalten; Energieeffizienz
el deterioro medioambiental	Umweltschädigung
el detractor	Gegner; Kritiker
el eje	hier fig.: Achse
el envase	Verpackung
el ganso del Nilo	Nilgans
el germen	hier fig.: Keim
el hábitat natural	natürlicher Lebensraum
el huerto escolar sostenible	nachhaltiger Schulgarten
el incremento	Zunahme
el martín pescador	Eisvogel
el pasto	Weide; Weideplatz
el pastoreo urbano	Weiden in der Stadt
el rocódromo	Kletterwand
el ruiseñor bastardo	Seidensänger
el teleférico	Seilbahn
el vertedero	Müllkippe
emergente	hier: Nachwuchs-
erguirse	hier: sich erheben
estar a la moda	modisch gekleidet sein
ha sido expuesto/a	ist ausgestellt worden
habitável	bewohnbar; hier: lebenswert
intuir	hier: erahnen
invivable	unerträglich
la adquisición	Kauf
la atalaya	Aussichtsturm
la azotea	Dachterrasse
la carretera de circunvalación	Ringstraße
la convivencia participativa	Zusammenleben mit Mitsprache und Beteiligung
la cubierta vegetal	Pflanzendecke; Bewuchs
la cumbre del G20	G20-Gipfel
la degradación	hier: Zersetzung
la desertificación	Versteppung

la fachada de vigas entrecruzadas	Fassade mit Kreuzbalken
la inversión	Investition
la isla de calor urbana	urbane Wärmeinsel
la lavandera cascadeña	Gebirgsstelze
la moto eco	E-Motorrad
la prenda	Kleidungsstück
la remodelación	Neugestaltung; Umbau
la senda ciclista	Radweg
la sostenibilidad	Nachhaltigkeit
la trashumancia	Transhumanz; Wanderschäferei; Weidewechsel
la zona de patinaje	Skatebahn
los patrones de precipitaciones	Niederschlagsmuster
mitigar	lindern
orquestar	hier: initieren
peatonalizar	in Fußgängerzonen umwandeln
pedalear	in die Pedale treten
recuperar	zurückgewinnen
regar de	hier: ausstatten mit
saborear	(aus-)kosten
saludable	gesund
sumarse a	sich anschließen
tener en cuenta	berücksichtigen
usurpar	hier: entreißen
vivienda en derecho de uso	Wohnung in Gebrauchsrecht und mit Mitspracherecht
volcarse en	alles einsetzen für

## PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22

### Cifras – 80 %

el arrecife de coral	Korallenriff
el blanqueamiento	hier: Korallenbleiche
expulsar	hier: abstoßen
ocasionar	verursachen
recubrir	bedecken

### **Personaje – Sheyniss Palacios, Miss Universo**

atravesar	hier: durchleben
el concurso de belleza	Schönheitswettbewerb
es de origen humilde	stammt aus ärmlichen Verhältnissen
ha sido elegido/a	ist gewählt worden zu
hicimos historia	hier: wir haben Geschichte geschrieben (gemacht)
licenciarse	Examen machen
lo logramos	wir schaffen es
reprimir	unterdrücken

### **La palabra del mes – Chorro**

coloquial	umgangssprachlich
muy común	sehr gebräuchlich
referirse a	sich beziehen auf; sprechen über

### **Indígenas – Los siekopai vuelven a Pë'këya**

desplazarse	hier: wegziehen
la sentencia histórica	historisches Urteil; historische Entscheidung
la tierra ancestral	angestammtes Land
los pobladores originarios	ursprüngliche Bewohner
reconocer	hier: anerkennen; zuerkennen
ubicado/a	gelegen, befindlich

### **Arqueología – Momias en el corazón de Lima**

acelerar la transición	den Übergang beschleunigen
conformar	bilden
cumplir con sus compromisos	seine Verpflichtungen erfüllen
la mitad de las reservas mundiales de litio	die Hälfte der weltweiten Lithium-Vorkommen
las energías renovables	erneuerbare Energien
las siglas	Kürzel
proveer	hier: bereitstellen

### **En boca de todos – Referéndum en Venezuela**

fueron	wurden erobert
conquistados/as	bewohnen
habitar en	sich befinden
hallarse	Zerfall; Auflösung
la desintegración	Anden: indigene Begräbnisstätte
la huaca	gehören zu
pertenecer a	hier: vor der Entdeckung Amerikas
prehispánico/a	aufkommen, entstehen
surgir	

### **Turismo – Se inaugura el tren maya**

beneficiarse de	Nutzen ziehen aus
el tramo	Streckenabschnitt
el viaje sencillo	einfache Fahrt
inaugurarse	eröffnet werden, eingeweiht werden
la población local	lokale Bevölkerung
polémico/a	umstritten
seguir adelante	weitergehen
unir	vereinen; hier: verbinden

### **ESCENAS DE ULTRAMAR – COLOMBIA: REFORMA DE LA SALUD, pág. 23**

congénito/a	angeboren
desplegarse	hier: ausschwärmen
el	
desabastecimiento	Unterversorgung
el detractor	Gegner
el impacto	
previsible	vorhersehbare Auswirkung
el perjuicio	Nachteil; Schaden
el/la bebé en	
gestación	ungeborenes Kind
el/la obstetra	Geburtshelfer/in
irremediable	hier: irreparabel
la detección	
temprana	Früherkennung
la mortalidad	
materna	Müttersterblichkeit
la OCDE	OECD
materializarse	Wirklichkeit werden
proveer	bereitstellen, sorgen für

## REPORTAJE – EL MILAGRO MILEI, págs. 24-27

a gran escala	im großen Maßstab
afines	hier: ihresgleichen
apretado/a	hier: eng anliegend
asumir la presidencia	LA: das Präsidentenamt antreten
competir entre sí	untereinander konkurrieren
de segunda	zweitklassig
de varones solos	hier: nur für Jungen
desquiciado/a	verrückt, irre
difundir	verbreiten
el cabreo	ugs.: Wut; Wutanfall
el consejero	Ratgeber
el desatino	Unsinn; Fehler; Fehlgriff
el disparate	Blödsinn
el endeudamiento	Verschuldung
el enfoque	hier: Standpunkt
el homicidio	
calificado agravado por el vínculo	Mord, bei dem Blutsbande strafverschärfend wirkt
el inútil absoluto	absoluter Nichtsnutz
el sexo tántrico	Tantrasex
el/la baterista	Schlagzeuger/in
el/la baterista	Schlagzeuger/in
emitir	hier: in Umlauf bringen
empecinado/a	hartnäckig
en francés	hier: in Vulgärsprache
hablar pestes de	jdn. niedermachen
insostenible	unhaltbar; untragbar
justificado/a	gerechtfertigt
la bronca	LA.: Ärger, Wut
la cólera	hier: Wut; Zorn
la cólera hacia...	die Wut auf...
la conducta privada	persönliches Verhalten
la consagración	hier: Weihe
la fuente de ingresos coercitiva	Zwangseinnahmequelle
la motosierra	Kettensäge
la papada	Doppelkinn
la predica	hier: Rede; Redeweise

la reivindicación de Bekenntnis zu	
las pretensiones	Ansprüche
los zurdos	hier: die Linken
medianamente	
preparado/a	hier: einigermaßen gut ausgebildet
moderar	mäßigen
no detenerse	
ante nada	vor nichts Halt machen
pelearse a las	
patadas	um sich treten
perjudicar	schaden
prosperar	gut vorankommen; Erfolg haben
repudiar	ablehnen
retraído/a	zurückhaltend
se creía	
civilizado/a	hielt sich für zivilisiert
se fue hundiendo	fig.: ging allmählich unter
se va a cargar a	
todos esos que...	er wird alle diejenigen fertigmachen, die...
sin mayor	
repercusión	ohne größere Wirkung
so pretexto de	unter dem Vorwand
supuestamente	angeblich
traer rating	Quoten bringen
trastornado/a	verwirrt; verrückt
vivir con lo justo	das Allernötigste zum Leben haben
vulgar	hier: gewöhnlich

### TÍPICO – CABALLITO DE TOTORA, págs. 28-29

angosto/a	eng; schmal
de recreo	Freizeit-
domar	zähmen; bändigen
el abastecimiento	
de alimentos	Lebensmittelversorgung
el deporte acuático	Wassersport
el estuario	Flussmündung
el humedal	Feuchtgebiet
el junco	Schilfrohr
el litoral norte	Nordküste
el pantano	Sumpf
el patrón	hier: Bootsführer

el remanso de paz	Oase des Friedens
el remo de cañas	Ruder aus Schilfrohr
el tallo	Stiel
incrustar en la arena	in den Sand stecken
la ardua tarea	schwierige Aufgabe
la destreza	Geschick, Können
la embarcación	Wasserfahrzeug
la isla flotante	schwimmende Insel
la piragua	Einbaum; Kanu
la planta perenne	immergrüne Pflanze; mehrjährige Pflanze
surcar	durchpflügen

### MUNDO HISPANO – LAS MEJORES CIUDADES, págs. 30-33

a escala humana	im menschlichen Maßstab
afectar	hier fig.: angreifen
amigable	freundlich
anhelar	ersehnen
auditar	prüfen
bautizar	fig.: taufen; benennen
coincidir con	übereinstimmen mit
compensar	aufwiegen, wettmachen
desentonar con	nicht in Einklang stehen mit
el apagón de energía	Stromausfall
el aura de prestigio	guter Ruf
el clima templado	mildes Klima
el entorno	Umgebung
el mote	Beiname; Spitzname
el patrimonio cultural	Kulturerbe
el puntaje	Punktzahl
el punto fuerte	Pluspunkt
el segundo índice inflacionario	
más alto	zweithöchste Inflationsrate
el sistema sanitario	Gesundheitswesen
el/la más poblado/a	bevölkerungsreichste
el/la par	hier: Pendant
en el corto o medio plazo	kurz- oder langfristig

estar a escasos puestos de habitable impactar incontable	wenige Plätze entfernt sein von hier: lebenswert hier: sich auswirken unzählig
la alta conflictividad social	hoher soziales Konfliktpotenzial
la atención médica	medizinische Versorgung
la carencia	Mangel
la clave	fig.: Schlüssel
la cohesión social	sozialer Zusammenhalt
la deficiencia	Mangel, Defizit
la densidad poblacional	Bevölkerungsdichte
la marcha antigubernamental	Demonstration gegen die Regierung
la urbe	Großstadt, Metropole
los vientos a favor	hier fig.: günstige Winde
más determinante	entscheidender
opacar	verdunkeln; trüben
ostentar	hier: aufweisen
perjudicar	hier: benachteiligen
subsahariano/a	südlich der Sahara
traducirse en	hier: sich übertragen in
ubicarse	sich befinden
vinculado/a a	in Verbindung mit
vivir al día	hier: von der Hand in den Mund leben

### ARTE – GRAN VÍA 1974-1981 DE ANTONIO LÓPEZ, págs. 34-35

a pie de calle	direkt auf der Straße
al ver tanta gente	als er/sie so viele Leute sah
concienzudo/	gewissenhaft; gründlich
distráerse	sich ablenken lassen
el espacio cotidiano	Alltagsraum
el luminoso	Leuchtreklame
el nivel de detalle	Detailgenauigkeit
el protagonismo	Geltung
el templete circular	runder Pavillon
el trayecto	hier: Strecke

el ventanal acristalado	hier: Glasfensterfront
en primer plano	im Vordergrund
la azotea	Dachterrasse
la confluencia	Zusammentreffen, Kreuzung; Schnittpunkt
la tabla	Brett; hier: Holz
rematar	hier fig.: abschließen
se indignó	entrüstete sich

### ENTREVISTA – BRUNO MONTEFERRI, págs. 36-38

alentar	ermutigen; fördern
armar maletas	per.: die Koffer packen
asesorar	beraten
brindar	hier: bieten; leisten
convocar	zusammenrufen; hier: ansprechen
ejecutar	hier: ausführen
el acceso	Zugang
el bien jurídico	Rechtsgut
el derecho ambiental	Umweltrecht
el litoral	Küste; Küstenstreifen
el mamífero marino	Meeressäuger
el marco legal	Rechtsrahmen
el necton	Nekton
el nutriente	Nährstoff
el propósito	Absicht; Ziel
el turismo sostenible	nachhaltiger / sanfter Tourismus
el vocero	LA: Sprecher
el/la tablista	per.: Surfer/in
hacer intervenciones	Eingriffe vornehmen
involucrarse	hier: sich engagieren
la conectividad	hier: Anbindung; Verbindung
la corriente	Strömung
la cruzada personal	persönlicher Kreuzzug
la explotación de hidrocarburos	Erdöl- und Erdgasförderung
la herramienta disponible	verfügbares Instrument

la incursión	hier: Ausflug; Abstecher
la minería	Bergbau
la pista	Spur
la represa	Staudamm
la urbe	Großstadt
la vocación	Berufung
las especies silvestres	wilde Tiere und Pflanzen
megadiverso/a	megadivers, mit extrem hoher Artenvielfalt
no era cualquier río	es war kein beliebiger Fluss
no necesariamente	nicht unbedingt
ponerlo en valor	fig.: Wert verleihen
por convicción	aus Überzeugung
postular	hier: sich bewerben
promover la inversión	Investition(en) fördern
recién egresado/a	LA: frischgebackener Hochschulabsolvent
rugir	hier: sich bemerkbar machen
salvaguardar	bewahren
sumarse	sich anschließen
triturarse	zermahlen werden

### HUMOR – MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, pág. 39

¿a cuál le sentaría peor el traje?	wem würde der Anzug am schlechtesten stehen?
acertar de pleno	voll ins Schwarze treffen
Ángel Cristo	Ángel Cristo, span. Zirkuskünstler (1944-2010)
fallar el premio	den Preis vergeben
sujetar la corbata	die Krawatte halten

### UN DÍA EN LA VIDA DE... ROBERTO RODRÍGUEZ SEGOVIA, EL CARPINTERO DE SANLÚCAR, págs. 40-41

acaba de estrenar	
local	hier: er ist in neue Räumlichkeiten eingezogen
atender a alg.	hier: sich kümmern um
casi ná (casi nada)	ugs., hier: ist doch was!
con un punto	
inocente	ein bisschen naiv
el cortijo	andalus. Landgut
el don de gentes	Gabe, mit Menschen umzugehen

el oficio	Tätigkeit; Beruf; Geschäft
el punto de salida	Ausgangspunkt
el serrín	Sägemehl
el tirador	Klinke; Griff
el/la ebanista	Tischler/in
el/la oficial	hier: Geselle, Gesellin
gaditano/a	bzgl. Cádiz
la bisagra	Scharnier; Türangel
la bodega	hier: Lager
la caoba	Mahagoni
la espaciosa nave	hier: geräumige Halle
la jornada continua	durchgehende Arbeitszeit
la viga de madera	Holzbalken
lijar	schmirgeln; schleifen
por inercia	hier: aus Gewohnheit
revalorizar	aufwerten; hier: restaurieren
rumbo a	in Richtung
tal cual	genau so

### **CUENTO – LOS DESAFÍOS DE EMILIA COS II: LA HERENCIA DE DON FORTUNATO, págs. 42-45**

acechar	lauern
ansioso/a de	hier: ungeduldig; begierig
apesadumbrado/a	bekümmert; betrübt
asomarse a la ventana	sich aus dem Fenster lehnen
chillar	kreischen; schreien
como si se avergonzara de	als ob er sich schämen würde wegen
de fiar	vertrauenswürdig
descifrar	entziffern; hier: dechiffrieren
el ademán	Geste
el afán de	hier: Streben, Verlangen nach
el elemento distintivo	Erkennungsmerkmal
el enigma	Rätsel
el inversor	Investor
el moño	Dutt; Haarknoten
el pelo cano	graues Haar
el plazo	Frist
el tedio	Überdruss

el/la heredero/a	Erbe, Erbin
el/la impostor/a	Betrüger/in, Schwindler/in
emocionado/a	hier: aufgewühlt
en la cincuentena	in den Fünfziger
hacerse pasar por alguien	sich für jdn. ausgeben
impasible	gleichmütig
la afirmación	hier: Bestätigung; Bekräftigung
la altivez	Hochmut
la beneficencia	Wohlfahrt; Sozialhilfe
la cara de decepción	enttäuschtes Gesicht
la codicia	Habgier
la coleta	Pferdeschwanz
la correa	hier: Leine
la cuadrícula	Gitternetz; kariertes Papier; Raster
la golosina	Leckerei
la ineptitud	Unfähigkeit
la institutriz	Gouvernante; Hauslehrerin
la jugada	fig.: Zug; Spielzug
la negligencia	Nachlässigkeit
menuda bobada	was für eine Dummheit
navegar	hier fig.: fahren
no se rinde	hier: gibt nicht klein bei
ofendido/a	beleidigt
peculiar	besonders; eigentlich
perjudicar	schädigen; schaden
ponerse con un caso	sich mit einem Fall befassen
resolver	aufklären, lösen
sagaz	scharfsinnig; schlau
se le pasará	hier: er wird schon darüber hinwegkommen
secuestrar	entführen
suceder	geschehen; hier: zustoßen
transmisible	vererblich; übertragbar

## IDIOMA

### Gramática fácil – Vamos al mercadillo, págs. 46-47

el cuero	Leder
la bisutería	Modeschmuck; Modeschmuckgeschäft
la marquertería	Holzarbeiten; Holzmosaike; Intarsien

las prendas de lana Wollsachen  
 los metales  
 preciosos

Edelmetalle

### **En contexto – De paseo al mercadillo, pág. 48**

apuntarse	ich mache mit; ich melde mich an
el artesano	Kunsthandwerker
el taller	Werkstatt; hier: Workshop
las artesanías	Kunsthandwerk
las artesanías de piel	Lederkunsthandwerk
me lo dejarías en	würdest du es mir für ... überlassen
quedar	sich verabreden
regatear	handeln, feilschen
unir	zuordnen

### **Ejercicios, págs. 49-50**

el mercado	
de abastos	Großmarkt
el monosílabo	Wort mit einer Silbe
la educación	Erziehung; Bildung; hier: Höflichkeit, Kinderstube
más alto/a	hier: lauter
negociar	verhandeln
no sabría decirte / decirle	ich wüsste es Dir / Ihnen nicht zu sagen; ich könnte es Dir / Ihnen nicht sagen
nunca falla	es funktioniert immer
ocurrir	geschehen, passieren

### **Tarjetas, págs. 51-52**

celebrar	feiern
el Camino de Santiago	Pilgerweg nach Santiago
el emisor	hier: Aussteller
el instrumento de cuerda	Saiteninstrument
el lenguaje figurativo	bildhafte Sprache
el origen	Ursprung
el/la beneficiario/a	hier: Nutznießer/in; Begünstigte/r
la agrupación musical	Musikgruppe
la cola	hier: Reihe; Schlange

la combinación léxica	Wortverbindung; feste Wendung
la unión	hier: Verbindung
la vestimenta	Kleidung; hier: Tracht
llover bien calzado	gutes Schuhwerk tragen
tanto... como...	sowohl... als auch...
terminar con	beenden

### Español para quedar bien – Se te ve el plumero, pág. 53

acusar de liberales	als Liberale verdächtigen/anklagen
el plumero	Federbusch
el/la partidario/a de	Parteidünger/in, Anhänger/in
la locución verbal	Verbalphrase, feste Nomen-Verb-Verbindung

### Emblemático

abundar	häufig vorkommen
abusar	missbrauchen; hier: überstrapazieren
transmitir	hier: übermitteln

### Idioma intermedio – En el mercadillo de artesanías; ojalá más subjuntivo, págs. 54-55

admitir	zulassen
cocer	hier: brennen
el cajero (automático)	Geldautomat
el jarrón	Vase
el vestido de punto	Strickkleid
en efectivo	in bar
esmaltar	emaillieren; hier: glasieren
la jarra	Kanne; Krug
la oración	Satz
la rosquilla	Kringel
la talla	hier: Kleidergröße
recorrer	hier: ablaufen
sugerir	nahelegen; hier: vorschlagen
una	hier: verbinden Sie

### Juegos – Enigma: Misterio en el mercadillo, pág. 56

el don	fig.: Gabe
el vigilante nocturno	Nachtwächter

el/la vidente	Seher/in
fue despedido/a	wurde entlassen
impactar contra...	stoßen gegen
llegar a fin de mes	über die Runden kommen
plantearle un enigma a alg.	jdm. ein Rätsel aufgeben

### Traducción – Rostro de vos, pág. 57

tener un origen	
plural reverencial	seinen Ursprung in einer Pluralhöflichkeitsform haben
vení	arg., ur.: komm!

### LENGUAJE COLOQUIAL – LOS COMPAÑEROS DE PISO: LA PLAGA, págs. 58-59

brear	plagen
cocerse	hier: gekocht werden
como los	
chorros del oro	blitzblank
el desinsectador	Insektenvernichter; hier: Kammerjäger
el fus-fus	Anti-Mücken-Spray
el imán	Magnet
el/la chinche	Wanze
está a tope	hier: ist voll aufgedreht
la fumigación	Desinfektion
la lejía	Lauge
lo que nos faltaba	das hätte uns noch gefehlt
me da algo	mich trifft der Schlag!
ni por esas	keine Chance!, nichts zu wollen!
no pegar ojo	kein Auge zutun
no te lo tomes	
a mal	versteh mich nicht falsch; werd' nicht böse
pagar a escote	zu gleichen Teilen zahlen, anteilmäßig zahlen
¿por?	Warum?
¡qué ascao!	echt widerwärtig!
¡qué mal carácter	
gastas...!	du bist ja vielleicht übel drauf ...!
revolotear	umherflattern
rociarse de	sich vollsprühen mit
se me está	
poniendo un	
mal cuerpo	mir wird ganz komisch
si es preciso	wenn es nötig ist

una noche toledana	schlaflose Nacht
y eso que cerré la ventana	hier: und dabei hab' ich doch das Fenster zugemacht

### GASTRONOMÍA – ARROZ A BANDA, págs. 62-63

aderezar	zubereiten; würzen
apreciado/a	hier: beliebt
el ámbito lingüístico	
catalán	katalanischsprachiger Raum
el arroz bomba	Bomba-Reis
el arroz del senyoret	Reisgericht mit geschälten Meeresfrüchten
el arroz empedrado	Reis mit weißen Bohnen, Kabeljau und Tomaten
el asa	Griff
el cachivache	Kram
el recipiente	Behälter
la ñora	kleine getrocknete Pfefferschote
literalmente	wörtlich
oriundo/a de	gebürtig, stammend aus
recuperar	hier: wieder dazugeben
reposar	hier: stehen und ziehen lassen
retirar	hier: herausnehmen
sin fisuras	nahtlos
sofreír	anbraten

### NOTAS CULTURALES, págs. 64-65

Teatro – ¡Adelante! Teatro iberoamericano en Heidelberg	
apasionante	hier: spannend
de forma continuada	kontinuierlich
estrenarse	Premiere haben; erstmals zu sehen sein
organiza la tercera edición del festival	organisiert zum dritten Mal das Festival
podrán verse	man wird sehen können

**Música – Natalia Lafourcade: De todas las flores**

detenidamente	eingehend; aufmerksam
el/la cantautor/a	Liedermacher/in; Singer-Songwriter/in
la grabación	Aufnahme
llevarse	hier: mitnehmen
más premiado/a	mit den meisten Auszeichnungen
que te vaya bonito	es soll dir gut gehen; alles Gute
volver a triunfar	erneut großen Erfolg haben

**Exposición – Vidal Bedoya: Delirios, mitos y realidades**

contemporáneo/a	hier: aktuell
formarse	ausgebildet werden
la imaginería	Bilderwelt; Bildsprache
la muestra colectiva	Gesamt-, Sammelausstellung

**Cita**

perpetuo/a	dauerhaft
------------	-----------

**Cómic – Paco Roca / Rodrigo Terrasa: El abismo del olvido**

abordar el tema de...	... thematisieren
el/la historietista	Comicautor/in
los restos	Gebeine
narrar	erzählen
octogenario/a	in den Achtzigern
recuperar	hier: vor dem Vergessen bewahren
represaliar	bestrafen; unterdrücken

**CUADERNOS DE VIAJE – EL NORTE DE ESPAÑA, pág. 66**

a la que el pueblo debe su nombre	der das Dorf seinen Namen verdankt
diseñar	hier: entwerfen
el almacén de vino	Lager für Wein
el centro cívico	Bürgerzentrum
el Cristo Redentor	Christus der Erlöser; Erlöserstatue
el enclave turístico	hier: Tourismusgegend
el euskera	Euskera, Baskisch
el pintxo	Holzspießchen mit Appetithäppchen
impresionar	beeindrucken
la alhóndiga	Kornmarkt

la colegiata	Stiftskirche
llano/a	eben, flach

### POR ÚLTIMO – ES ENERO, ¿UN HELADITO?, pág. 68

a cuenta de	hier: anlässlich, wegen
con sorna	spöttisch
el chascarrillo	Anekdot; hier: Spruch
el cucuricho	Hörnchen; hier: Waffel
el currito	ugs.: kleiner Angestellter; einfacher Arbeiter
estacional	Jahreszeit-
la nevada de	
campeonato	ugs.: extremes Schneetreiben
no dar crédito	es nicht glauben können
no querer ponerse	
al nivel de...	sich nicht aufs Niveau von ... begeben wollen
pringarse	ugs.: sich bekleckern
tan tranquilo/a	ugs.: in aller Seelenruhe

### AVANCE, pág. 69

debido a	wegen
el día a día	Alltag
el pilar	Pfeiler
el recopilatorio	
de poemas	hier: Gedichtsammlung
el repartidor de	
comida a domicilio	Essenslieferant
se está convirtiendo en...	wird zu...